

## إقرار

إني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على درجة الجامعة الأولى من قسم التعليم اللّغة العربية كلية التربية و التدريس بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلّها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المحدودة في كتابة هذا البحث اقتبستها من مؤلفات غيري فقد تمت كتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف و قواعد وأخلاقيات الأعمال العملية في العالم الأكاديمية.

و في حالة العثور على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء محدودة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها و العقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٢٠ مايو ٢٠٢٥



نورحسنة

رقم التسجيل ١٩١٢٢٠٠٠٧

## ملخص البحث

نور حسنه، رقم التسجيل: ١٩١٢٢٠٠٠٧، موضوع البحث، تحليل استعاب مفردة اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية وفوائدها في تعليم اللغة العربية.

ناول هذه الدراسة موضوع المفردات الدخيلة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية، وفوائد استخدامها في تعليم اللغة العربية. ومع تطور العصر، أصبحت اللغة العربية الحديثة تستوعب العديد من المصطلحات الإنجليزية، لا سيما في مجالات التعليم والتكنولوجيا والعلوم. وتهدف هذه الدراسة إلى تحديد هذه المفردات، وتحليل التغيرات الصوتية التي تطرأ عليها، وشرح كيفية استخدامها في سياق تعليم اللغة العربية. وتعتمد الدراسة على المنهج الوصفي النوعي، باستخدام تقنية جمع البيانات من خلال مراجعة الكتب والمجلات العلمية والوثائق ذات الصلة. وقد أظهرت نتائج البحث أن الكلمات الدخيلة من اللغة الإنجليزية تتعرض لتعديلات في الصوت والبنية لتتوافق مع قواعد اللغة العربية. كما أن استخدام هذه الكلمات يساعد المتعلمين على فهم المصطلحات الحديثة التي تظهر في الحياة اليومية وفي المواد التعليمية. وتؤمل من هذه الدراسة أن تسهم في تطوير مواد تعليم اللغة العربية بما يتناسب مع السياق العصري واحتياجات المتعلمين.

**الكلمات المفتاحية:** المفردات الدخيلة، اللغة الإنجليزية، اللغة العربية، التعليم،

الفونولوجيا

## ABSTRACT

Nurhasanah, NIM 191220007, with the title, *Analysis of the elements of English vocabulary absorption into Arabic and its benefits in learning Arabic*.

This study discusses the phenomenon of English loanwords being absorbed into the Arabic language and their benefits in learning Arabic. As time progresses, Modern Standard Arabic increasingly incorporates terms from English, particularly in the fields of education, technology, and science. The purpose of this research is to identify these loanwords, analyze the phonological changes involved in the borrowing process, and explain how these words are used in the context of Arabic language learning. This research employs a descriptive qualitative method with data collected through literature studies involving books, journals, and relevant documents. The results show that English loanwords in Arabic undergo sound and structural adaptation to conform to Arabic linguistic rules. Furthermore, the use of such vocabulary helps learners understand modern terminology that frequently appears in daily life and academic materials. This study is expected to contribute to the development of Arabic language learning materials that are contextual and in line with modern developments.

**Keywords:** loanwords, English, Arabic, language learning, phonology

## ABSTRAK

**Nurhasanah.** NIM 191220007. Judul Skripsi, *Analisis unsur serapan kosa kata bahasa inggris ke dalam bahasa arab dan manfaatnya dalam pembelajaran bahasa arab.*

Penelitian ini membahas tentang unsur serapan kosa kata dalam bahasa inggris ke dalam bahasa arab serta manfaatnya dalam pembelajaran bahasa arab. Dalam perkembangan zaman, bahasa arab modern banyak menyerap istilah dari bahasa inggris, terutama dalam bidang pendidikan, teknologi, dan ilmu pengetahuan. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi kata-kata serapan tersebut, menganalisis proses perubahan fonologis yang terjadi, serta menjelaskan bagaimana kata-kata tersebut digunakan dalam konteks pembelajaran bahasa arab. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan teknik pengumpulan data berupa studi pustaka terhadap buku, jurnal, dan dokumen yang berkaitan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa serapan kosa kata dari bahasa inggris ke dalam bahasa arab mengalami adaptasi bunyi dan struktur agar sesuai dengan kaidah bahasa arab. Selain itu, penggunaan kata serapan ini membantu pembelajar memahami istilah-istilah modern yang sering muncul dalam kehidupan sehari-hari dan materi pelajaran. Penelitian ini diharapkan dapat memberikan kontribusi bagi pengembangan bahan ajar bahasa arab yang kontekstual dan sesuai perkembangan zaman.

**Kata kunci:** kosa kata serapan, bahasa inggris, bahasa arab, pembelajaran, fonologis

## موافقة المشرفة

هذا البحث الذي قامت بإعداده الطالبة: نورحسنة، رقم التسجيل: ١٩١٢٢٠٠٠٧ وموعظه "تحليل استعاب مفردة اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية وفوائدها في تعليم اللغة العربية". و الذي شرفت بالإشراف عليه، هذا البحث تمت كتابته وصالح للمناقشة.

هذا، والله ولي التوفيق.

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة ستي عائشة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٣٠٢١٩٩٤٠٣٢٠٠٥



دينا إندريثنا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٠١٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

# تحليل استعاب مفردة اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية وفوائدها

## في تعليم اللغة العربية

بحث

مقدم الى قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية و التدريس  
لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في التربية  
إعداد الطلبة

نورحسنه

رقم التسجيل: ١٩١٢٢٠٠٠٧

تحت إشراف

المشرفة الثانية



دينا إندريننا، الماجستير

رقم التوظيف: ٩٦٨٠٣٠٢١٩٩٤٠٣٢٠٠٥ رقم التوظيف: ٩٧٧١٢٠١٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة ستي عه نشة، الماجستير

بموافقة

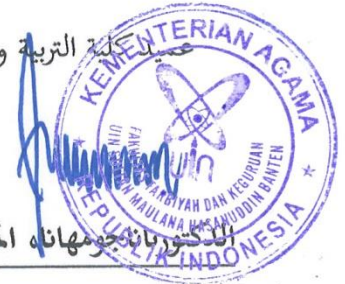
رئيسة قسم التعليم اللغة العربية



دينا إندريننا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٠١٢٠٠٣١٢٢٠٠٢

معيدة كلية التربية والتدريس



الدكتور بانجومهاناه، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١١٠٢٩١٩٩٩٠٣٠٠١

## تقرير لجنة الحكم والمناقشة

تمت المناقشة قد البحث الذي تقدمت به نورحسنة، رقم التسجيل: ١٩١٢٢٠٠٠٧. تحت عنوان "تحليل استعاب مفردة اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية وفوائدها في تعليم اللغة العربية"، أمام لجنة الحكم والمناقشة بكلية التربية والتدريس بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتين، وبناء عليها ثم منح الطالبة الدرجة الجامعية الأولى في التربية، قسم تعليم اللغة العربية.

تحريرات في سيرانج، ٢٠ مايو ٢٠٢٥ م.

### لجنة الامتحان

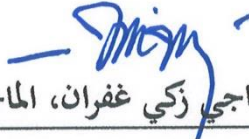
سكرتيرة اللجنة



أدي إرما، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٧٢٢٢٠٢٣٢١٢٣٥

رئيس اللجنة



الدكتور حاجي زكي غفران، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٢١٢٠٠٥٠١١٠٠٤

### أعضاء اللجنة

المناقش الثاني



علي معصوم، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٨٠٧٢٠٢٣٢١١٠١١

المشرفة الثانية



دينا إندريناد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧١٢٠١٢٠٠٣١٢٢٠٢

المناقشة الأولى



الحاجة رشيدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨٠٣١٧٢٠١١٠١٢٠٠٥

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة ستي عائشة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٣٠٢١٩٩٤٠٣٢٠٠٥

## إهداء

### بسم الله الرحمن الرحيم

بحمد الله تعالى وتواضع النفس، أرفع هذا العمل المتواضع إلى:

١. والدي الحبيين - منبع المحبة غير المشروطة، ونعم القدوة في الثبات، وصدى

الدعاء الذي لا ينقطع. إن جهودكما وتضحياتكما هي أساس كل خطوة

أخطوها؛ فشكرا لثقتكما الدائمة، واحتضانكما حين يلين العزم،

وإسنادكما حين تشتد العواصف. أسأل الله أن يكون هذا الإهداء قطرة

من بحر بري لكما.

٢. نفسي - لذاقي الصغيرة التي كانت تحلم، ولنسختي الحاضرة التي كافحت،

ولصورتي المقبلة التي ستظل تتعلم. شكرا لأنك لم تستسلمي لليالي الطويلة،

ولأنك تجرأت على النهوض بعد كل عثرة، ولعزمك أن تجعلي هذا المسار

معبرا للنمو لا مجرد إنجاز. أرجو أن يكون هذا الإهداء باعثا على المضي

قدما، وبذل النفع، واستدامة الشكر على طول الرحلة.

# شعار

"هَذِهِ الرِّسَالَةُ لَيْسَتْ عَنْ مَنْ كَانَ أَكْثَرَ ذَكَاءً،

وَلَكِنْ عَنْ مَنْ صَبَرَ وَثَبَّتَ"

*"Skripsi ini bukan tentang siapa yang  
paling pintar,  
tapi tentang siapa yang bersabar dan  
bertahan."*

## سيرة ذاتية

اسم الباحثة : نور حسنه  
رقم التسجيل : ١٩١٢٢٠٠٠٧  
محل وتاريخ الميلاد : فانديغ لنج، ٠١ يناير ٢٠٠١  
اسم الوالد : سارغاني  
اسم الولدة : أيسيح  
السلم التعليمي :

١. مدرسة الإبتدائية لويبالانج ٠٢ (٢٠٠٧-٢٠١٣م)
٢. المدرسة المتوسطة الإسلامية بية الأمه لويبالانج (٢٠١٣-٢٠١٦م)
٣. المدرسة الثانوية كارياويساتا (٢٠١٦-٢٠١٩م)
٤. جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلية التربية و  
التدريس، قسم التعليم اللّغة العربية (٢٠١٦-٢٠١٩م)

## شكرا وتقدير

الحمد لله ربّ العالمين صاحب العظمة والرحمة. والصلاة والسلام على سيّدنا  
محمد صلّى الله عليه و سلّم خاتم الأنبياء و المرسلين و على اله و اصحابه اجمعين.  
فبِعون الله ورحمته قد أنهت الباحثة من كتابة هذا البحث الذي يكون شرطا من  
شروط الازمة للحصول على درجة الجامعة الأولى بكلّية التربية و التدريس في قسم  
التعليم اللغة العربية بجامعة سلطان مولانا حسنت الدّين الإسلامية الحكومية بنتن. وبعد:  
فيسرني و يشرفني في هذه المناسبة أن أتقدم بخالص الشكر و التقدير إلى كل من أعانني  
في إتمام هذا البحث المتواضع، و في مقدمتهم:

١. فضيلة الكرام الأستاذ الدكتور الحاج واوان وحي الدّين، الماجستير، مدير جامعة  
سلطان مولانا حسن الدّين الإسلامية الحكومية بنتن.
٢. فضيلة الكرام الدكتور نانا جومهاننا، الماجستير، عميد كلية التربية و التدريس  
بجامعة سلطان مولانا حسن الدّين الإسلامية الحكومية بنتن.
٣. فضيلة الكرامة دينا إنديثنا، الماجستير، رئيسة قسم التعليم اللغة العربية لكلية  
التربية و التدريس بجامعة سلطان مولانا حسن الدّين الإسلامية الحكومية بنتن.
٤. السيدة الدكتورة الحاجة ستي عا ئشة، الماجستير، بصفتها المشرفة الأولى التي  
بذلت جهودها المتواصلة للإشراف على كتابة هذا البحث بكل جهدا  
واحتياط.
٥. السية دينا إنديثنا، الماجستير، بصفتها المشرفة الثانية التي بذلت جهودها  
المتواصلة للإشراف على كتابة هذا البحث بكل جهدا واحتياط.

٦. جميع أساتذتي وأستاذاتي بكلية التربية والتدريس، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكيمة بنتن.
٧. شكرا للمعلمين الذين علموني من عدم القدرة إلى القدرة.
٨. سيد الوالد أنتا وسيدي الوالدة تاني الذان ريباني صغيرا حتى الآن.
٩. إخوتي وأخواتي الصغار الأعزاء.
١٠. جميع أصدقائي خصوصا لي مرحمة، ويدي يانتي، نينج دبسي راتنا أوليء، راتنا ساري، يوسف، دارين، و كل اصدقائي.
١١. إلى الحبيبي سومارنا التي دعمت إكمال عمل هذا المؤلف.
- إلى هؤلاء لهم مني كل حي واحترامي، والله أسأل يجزيهم أحسن الجزاء، إنّه سميع مجيب.

سيرانج، ٢٠ مايو ٢٠٢٥

الطالبة نورحسنه

## محتويات البحث

|     |                                  |
|-----|----------------------------------|
| أ.  | إقرار .....                      |
| ب.  | الملخص البحث .....               |
| هـ. | موافقة المشرفة .....             |
| و.  | تصديق الموضوع .....              |
| ز.  | تقرير لجنة الحكم والمناقشة ..... |
| ح.  | الإهداء .....                    |
| ط.  | الشعار .....                     |
| ي.  | سيرة ذاتية .....                 |
| ك.  | شكرا وتقديرا .....               |
| م.  | محتويات البحث .....              |

## الباب الأول

### مقدمة

|     |                    |
|-----|--------------------|
| أ.  | خلفية البحث .....  |
| ب.  | أسئلة البحث .....  |
| ج.  | أهداف البحث .....  |
| د.  | فوائد البحث .....  |
| هـ. | أساس التفكير ..... |

ز. تنظيم البحث..... ٩

## الباب الثاني الإطار النظري

أ. تحليل عنصر الامتصاص

١. فهم التحليل..... ١١

٢. فهم عناصر الامتصاص..... ١٦

٣. نماذج كلمات القروض..... ٢١

ب. الإنجليزية و العربية

١. فهم اللغة..... ٢٩

٢. فهم اللغة الإنجليزية..... ٣٢

٣. فهم اللغة العربية..... ٣٧

ج. علم التشكل

١. تعريف التشكل..... ٤٠

د. عملية استيعاب المفردات

١. تعريف الكلمات المقترضة..... ٤٢

٢. تبني..... ٤٥

٣. التكيف..... ٤٥

هـ. فوائدا دراسة عنصر الإستيعاب في التعلم..... ٥٢

## الباب الثالث

### منهج البحث

- أ. أنواع البحث ..... ٥٧
- ب. طريقة جمع البيانات ..... ٥٨
- ج. طريقة تحليل البيانات ..... ٦٠

## الباب الرابع

### تحليل بيانات البحث

- أ. تغييرات المفردات الإنجليزية التي تم استيعابها في اللغة العربية ..... ٦١
- ب. فوائد دراسة المفردات الاستيعابية ..... ١٣٢

## الباب الخامس

### خاتمة

- أ. نتائج البحث ..... ١٣٧
- ب. المقترحات ..... ١٣٨

المراجع

الملاحق